

ECOLE LEOPOLD SEDAR SENGHOR

B.P 738 PORT GENTIL - GABON

E-mail : ecoleprimairelss@gmail.com

www.ecoleprimairelss.org

Tél : (+ 241)1.56.85.00 - (+241) 04 13 58 93

Coller

une photo

récente

FORMULAIRE PREMIERE INSCRIPTION

First registration form

ANNEE SCOLAIRE *School Year*

2015 - 2016

CADRE RESERVE A L'ADMINISTRATION / NE RIEN INSCRIRE

For administration / do not write

Date de réception

Frais inscription

Check

date

Société donatrice

NOM de l'élève (en majuscule)

SURNAME of the pupil /capital letters)

Prénoms

First names

Sexe

Sex

Date de naissance / /

Date of birth *Day / Month / Year*

Lieu

Birthplace

Nationalité de l'enfant

Child's nationality

Nom et adresse du dernier établissement fréquenté

Name & address of last school attended

Classe suivie en 2014/2015

Class attended in 2014/2015

Classe demandée

Class requested

Petite section (2012) Three-year old class

Moyenne section (2011) Four-year old class

Grande section (2010) Kindergarden class

CP (1st Grade)

CE1 (2nd Grade)

CE2 (3rd Grade)

CM1 (4th Grade)

CM2 (5th Grade)

Classe / Grade

Le français est-il parlé à la maison ?

Does the child speak French ?

Oui / Yes Par qui? By whom

Non / No

L'élève comprend la langue française ?

Student understands french ?

Bien

Moyennement

Pas du tout

Well

FairlyWell

Not at all

L'élève parle la langue française ?

Student speaks french ?

Bien

Moyennement

Pas du tout

Well

FairlyWell

Not at all

Langues parlées à la maison ?

Languages spoken at home ?

1 Par qui? By whom

2 Par qui? By whom

3 Par qui? By whom

Nom des frères et sœurs, leur date de naissance et nom de l'établissement scolaire

Names of brothers and sisters, their date of birth and name of school

NOM <i>Surname</i>	PRENOM First Name	DATE NAISSANCE <i>D.O.B</i>	ETABLISSEMENT FREQUENTE <i>Name of school</i>

COORDONNEES PARENTS / PARENTS ADDRESS & PHONE NUMBERS

Nom et Prénom de la mère

Mother's last and first name

Nationalité

Citizenship

Adresse

Address

Téléphone maison

Home phone number

Téléphone travail

Work phone number

Cellulaire

Cellular number

E-mail

Employeur

Employer

Nom et Prénom du père

Father's last and first name

Nationalité

Citizenship

Adresse

Address

Téléphone maison

Home phone number

Téléphone travail

Work phone number

Cellulaire

Cellular number

E-mail

Employeur

Employer

RENSEIGNEMENTS EN CAS D'URGENCE / EMERGENCY INFORMATION

PERSONNES (AUTRES QUE LES PARENTS) A CONTACTER EN CAS D'URGENCE

PERSONS (OTHER THAN THE PARENTS) TO BE CONTACTED IN CASE OF EMERGENCY

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

MEDECIN DE L'ELEVE

Child's pediatrician

HOPITAL DE VOTRE CHOIX

Hospital of choice

Téléphone

Téléphone

En cas d'absence du médecin, l'école peut-elle en contacter un autre ?

If unable to contact your child's pediatrician, may the school call another one ?

Oui / Yes

Non / No

PERSONNES AUTORISEES A RECUPERER L'ENFANT A LA FIN DES COURS

(CLASSES MATERNELLES)

PERSONS PERMITTED TO PICK-UP STUDENT FROM SCHOOL

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Nom et Prénom

Last & first name

Téléphone maison

Home phone number

Cellulaire

Cellular number

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

Parenté

Relationship

Téléphone travail

Work phone number

Autre

Other

AUTORISATION DE PUBLIER - Authorization to publish

Je comprends que les photos de mon enfant pourraient paraître dans les journaux, télévision, site Internet, brochures, Gazette de l'école

I understand that my child's picture may appear in the newspapers, télévision, web site, brochure school Gazette

Oui, j'autorise mon enfant à être photographié

Yes, I authorize my child to be photographed

Non, je n'autorise pas mon enfant à être photographié

No, I do not authorize my child to be photographed

Horaires de l'école:

Jour	Matin	Après-midi
Lundi	7h45 à 11h45	
Mardi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Mercredi	7h45 à 11h45	
Jeudi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Vendredi	7h45 à 11h45	

FRAIS D'INSCRIPTION - FRAIS D'ECOLAGE ET FACTURATION (REGISTRATION AND SCHOOL FEES AND INVOICING)

Les frais d'inscription sont de 258 000 FCFA pour les nouvelles inscriptions

Registration fee are 258 000 FCFA for the new registration

Les frais d'écolage sont de 268 000 FCFA par mois soit 2 680 000 FCFA pour l'année.

School fees are 268 000 FCFA per month or 2 680 000 FCFA for the year.



Facturation en nom propre (*Invoicing to yourself*)

Nom - Prénom (*First name - Surname*)

Adresse

Téléphone

Les règlements devront s'effectuer **UNIQUEMENT PAR CHEQUE en FCFA ou par VIREMENT BANCAIRE** sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant (*Payment in CFA CHECK or by bank transfer only as follows*) :

Période 1 (*first period*) : règlement des mois de septembre à décembre inclus (*payment september until december inclusive*)

Période 2 (*second period*) : règlement des mois de janvier à mars inclus (*payment january until march inclusive*)

Période 3 (*third period*) : règlement des mois d'avril à juin inclus (*payment april until june inclusive*)

Aucun règlement en espèces ne sera accepté.

Payment in cash will not be accepted

Dates limites de règlement / Date of payment.

Facturation septembre à décembre 2015 : 15 septembre 2015

Invoicing from september to december 2015 : 15 september 2015

Facturation janvier à mars 2016 : 15 janvier 2016

Invoicing from january to march 2016 : 15 january 2016

Facturation avril à juin 2016 : 15 avril 2016

Invoicing from april to june 2016 : 15 april 2016



Ou / Or

Facturation société (*Invoicing to your employer*)

Nom de la société (*Name of your employer*)

NIF de la société

Adresse complète

Nom de la personne responsable pour le règlement :

(Financial manager name)

Téléphone

E-mail

Les règlements devront s'effectuer **UNIQUEMENT PAR CHEQUE en FCFA ou par VIREMENT BANCAIRE** sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant (*Payment in CFA CHECK or by bank transfer only as follows*) :

Période 1 (*first period*) : règlement des mois de septembre à décembre inclus (*payment september until december inclusive*)

Période 2 (*second period*) : règlement des mois de janvier à juin inclus (*payment january until june inclusive*)

Aucun règlement en espèces ne sera accepté.

Payment in cash will not be accepted

Dates limites de règlement / Date of payment.

Facturation septembre à décembre 2015 : 15 septembre 2015

Invoicing from september to december 2015 : 15 september 2015

Facturation janvier à juin 2016 : 15 janvier 2016

Invoicing from january to june 2016 : 15 january 2016

PIECES A FOURNIR POUR UNE PREMIERE INSCRIPTION

Documents to be included with the registration form

- | | |
|---|---|
| - 1 extrait d'acte de naissance de l'enfant ou une copie du livret de famille | - 1 copy of birth's certificat |
| - Les photocopies des vaccinations | - 1 copy of the health record (vaccinations) |
| - Les photocopies des trois derniers bulletins scolaires | - Copies of the last three school reports |
| - Le certificat de radiation de l'établissement d'origine | - Certificat of "radiation" from previous school |
| - 4 photos d'identité couleur récentes | - 4 colour passport size photos |
| - 1 copie attestation responsabilité civile en cours de validité au nom de votre enfant | - 1 copy insurance certificate valid in your child's name |
| - Frais de droit d'inscription : 258 000 FCFA | - Registration fee 258 000 FCFA |
| Règlement par chèque en francs CFA à l'ordre de l'AGEP. | |
| - <u>Si facturation à une société</u> fournir "l'attestation de prise en charge de scolarité" | - <i>If invoice paid by your company please provide the "attestation de prise en charge de scolarité"</i> |

Date de dépôt des dossiers :

Donateurs : à partir du 11/05/15

Extérieurs : à partir du 3/06/15

L'inscription sera effective à compter de la réception du dossier complet accompagné des droits d'inscription et suivant la disponibilité dans la classe.

En cas d'annulation de l'inscription, aucune somme versée ne sera remboursée en compensation de la place rendue vacante.

En cas d'indisponibilité dans la classe demandée, le dossier complet ainsi que les frais d'inscription vous seront restitués

Registration will be effective as from reception of the complete registration file with the registration payment

In case of cancellation, no paid amounts will be reimbursed as restitution for the vacancy created.

Lu et Approuvé / *I understand and agree with the terms above*

Nom en majuscules
Print name

Signature de la mère
Mother's signature

Nom en majuscules
Print name

Signature du père
Father's signature